



Anlage / Приложение 9

(Zu den Punkten / к пунктам 12.3.2, 12.3.3, 12.3.4, 25 dieses Handbuchs / настоящего Руководства)

Verzeichnis der Anschriften der Dienststellen der CIM-Beförderer und der SMGS-Bahnen, an welche die Entschädigungsanträge für die Reklamationsbehandlung CIM/SMGS weiterzuleiten sind

Список адресов перевозчиков и железных дорог, которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС

Unternehmen	Перевозчик
<p>BC Belorussische Eisenbahn Bereich Güterarbeit und aussenwirtschaftliche Tätigkeit</p> <p>Adresse: Str. Lenina, 17 BY-220030 Minsk Belarus</p> <p>Tel.: (+375) 17 225 46 48 Fax: (+375) 17 225 46 12 E-Mail: mu_gavrilenko@upr.mnsk.rw.by</p>	<p>БЧ Белорусская железная дорога Служба грузовой работы и внешнеэкономической деятельности</p> <p>Адрес: ул. Ленина, 17, 220030, г. Минск, Республика Беларусь</p> <p>Телефон: (+375) 17 225 46 48 Факс: (+375) 17 225 46 12 E-mail: mu_gavrilenko@upr.mnsk.rw.by</p>
<p>LG AG „Lietuvos geležinkeliai“ Direktion Güterverkehr</p> <p>Adresse: Mindaugo G. 12, LT-03603 Vilnius Litauen</p> <p>Tel. : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Fax : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-Mail cargo@litrail.lt</p>	<p>ЛГ АО «Литовские железные дороги» Дирекция по грузовым перевозкам</p> <p>Адрес: ул. Миндауго 12, LT-03603 Вильнюс Литовская Республика</p> <p>Телефон : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Факс : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-mail: cargo@litrail.lt</p>
<p>ZSSK CARGO Eisenbahngesellschaft Cargo Slovakia AG Bereich Ökonomik Hauptabteilung OTŽ Abteilung Behandlung von Reklamationen SK-040 01 Košice Slowakische Republik</p> <p>Tel. : (+421) 55 229 5649 Fax : E-Mail: otz.reklamacie@zscargo.sk</p>	<p>АО ЗССК КАРГО АО Железнодорожное общество Карго Словакия Сектор экономики – Секция ОТЖ Отдел рассмотрения претензий</p> <p>Адрес: ул. Пушкинова 3 040 01 Кошице</p> <p>Телефон : (+421) 55 229 5649 Факс : E-mail: otz.reklamacie@zscargo.sk</p>

Unternehmen	Перевозчик
<p>Aktiengesellschaft "Ukrainische Eisenbahn" (UZ)</p> <p>Die Eisenbahnverwaltungen, an die die Reklamationen für Behandlung angeleitet werden sollen:</p> <ol style="list-style-type: none"> Für die nicht sichere Beförderung von Gütern und für die Überschreitung der Lieferfrist der Güterlieferung – die Abteilung für Transporttechnologien und kommerzielle Arbeit der AG «Ukrainische Eisenbahn»; Alle Ansprüche, mit Ausnahme von Ansprüchen für die nicht sichere Beförderung von Gütern und für die Überschreitung der Lieferfrist – die Tochtergesellschaft «Zentrum für Transportlogistik» der AG «Ukrainische Eisenbahn» 	<p>АО «Укрзалізниця» (УЗ)</p> <p>Компетентный орган, которому предъявляется претензия для рассмотрения:</p> <ol style="list-style-type: none"> По несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – Департаменту технологии перевозок и коммерческой работы АО «Укрзалізниця»; Все претензии, кроме претензий по несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – филиалу «Центр транспортной логистики» АО «Укрзалізниця»
<p>Abteilung für Transporttechnologien und kommerzielle Arbeit von Aktiengesellschaft "Ukrainische Eisenbahn" (UZ)</p> <p>Adresse: Jerzy Giedroyc Strasse 5, Kiew MSP 03150, Ukraine</p> <p>Tel.: (+380) 44 465 12 33 (+380) 44 465 12 34</p> <p>E-Mail: cdpom@uz.gov.ua cmu@uz.gov.ua</p>	<p>Департамент технологии перевозок и коммерческой работы АО «Укрзалізниця»</p> <p>Адрес: ул. Ежи Гедройца, 5, г. Киев, Украина, 03150</p> <p>Телефон: (+380) 44 465 12 33 (+380) 44 465 12 34</p> <p>E-mail: cdpom@uz.gov.ua cmu@uz.gov.ua</p>
<p>Abteilung «Zentrum für Transportlogistik» der Aktiengesellschaft "Ukrainische Eisenbahn" (UZ)</p> <p>Adresse: Fedorova Strasse 32, Kiew MSP 03038, Ukraine</p> <p>Tel.: (+380) 44 465 13 28 (+380) 44 309 67 49</p> <p>E-Mail: imostovenko@uz-cargo.com info_cargo@uz-cargo.com</p>	<p>Филиал «Центр транспортной логистики» АО «Укрзалізниця»</p> <p>Адрес: ул. Федорова, 32, г. Киев, Украина, 03038</p> <p>Телефон: (+380) 44 465 13 28 (+380) 44 309 67 49</p> <p>E-mail: imostovenko@uz-cargo.com info_cargo@uz-cargo.com</p>
Unternehmen	Перевозчик
<p>PKP CARGO S.A. in Reorganisation</p> <p>Abteilung Reklamationen internationaler Beförderungen</p> <p>Adresse: Sobieszewska-Str.3 PL-85-713 Bydgoszcz Polen</p> <p>Tel. : (+48) 52 518 37 81</p> <p>Fax : (+48) 52 518 37 83</p> <p>E-Mail : Leszek.Uzarski@pkpcargo.com</p>	<p>АО ПКП КАРГО в реструктуризации</p> <p>Отдел рекламаций международных перевозок</p> <p>Адрес: Ул. Собешевска 3 85-713 Быдгощ Республика Польша</p> <p>Телефон : (+48) 52 518 37 81</p> <p>Факс : (+48) 52 518 37 83</p> <p>E-mail: Leszek.Uzarski@pkpcargo.com</p>
Unternehmen	Перевозчик
<p>Nationale Gesellschaft für Eisenbahn-güterverkehr „CFR Marfă“ – AG</p> <p>Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă “CFR Marfă” – S.A.</p> <p>Kommerzielle Abteilung</p> <p>Adresse: Bulevardul Dinicu Golescu nr. 38, Sektor 1, Postleitzahl 010873, Bukarest, Rumänien</p> <p>Tel. : +(40) 372 840 205</p> <p>Fax : +(4021)-2251299</p> <p>E-Mail: Mihai.Virlan@cfrmarfa.com</p>	<p>Национальное общество железнодорожных грузовых перевозок «ЧФР Марфа» – А.О.</p> <p>Отдел коммерческих операций</p> <p>Адрес: бульвар Dinicu Golescu №38, сектор 1, почтовый индекс 010873 Бухарест, Румыния</p> <p>Телефон : +(40) 372 840 205</p> <p>Факс : +(4021)-2251299</p> <p>E-mail: Mihai.Virlan@cfrmarfa.com</p>

Unternehmen	Перевозчик
RCH Rail Cargo Hungaria Zrt. Rechtsabteilung, Schadenprüfung- und Reklamationsbehandlung Jog, Kárvizsgálat-és reklamációrendezés Adresse : Váci út 92. HU-1133 Budapest Ungarn Tel. : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85 Fax : (+36) 1 512 77 92 E-Mail : karto@railcargo.com	РЦХ ЗАО Рэйл Карго Хунгария Юридический отдел, проверка информации по убыткам, рассмотрение претензий Адрес : ул. Ваца 92 HU-1133 Будапешт Венгрия Телефон : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85 Факс : (+36) 1 512 77 92 E-mail : karto@railcargo.com

Unternehmen	Перевозчик
RCA Rail Cargo Austria AG Reklamation Adresse: Erdberger Lände 40-48 AT-1030 Wien Österreich Tel. : Fax : (+43) 1 9300035801 E-Mail: manfred.schaller(at)railcargo.at	РЦА Рэйл Карго Австрия АО Рассмотрение рекламаций ул. Эрдбергер Лендэ 40-48 AT-1030 Вена Австрия Телефон : Факс : (+43) 1 9300035801 E-mail: manfred.schaller(at)railcargo.at

Unternehmen	Перевозчик
RZD Offene Aktiengesellschaft „Russische Eisenbahnen“ Moskauer Gebietszentrum der Transportfirmenbetreuung – Struktureinheit des Zentrums für Transportfirmenbetreuung – Filiale der „RZD“ OAG	РЖД Открытое акционерное общество «Российские железные дороги» Московский территориальный центр фирменного транспортного обслуживания – структурное подразделение Центра фирменного транспортного обслуживания – филиала ОАО «РЖД»
Adresse: 105064 Moskau Basmannyj Tupik, 6A, Gebäude 1 Tel. : (+7) 499 623 98 09 Fax : (+7) 499 623 98 14 E-Mail: UPRM_YurchukIV(at)msk.rzd.ru	Адрес : 105064, г. Москва Басманный тупик, д. 6А, стр. 1 Телефон : (+7) 499 623 98 09 Факс : (+7) 499 623 98 14 E-mail: UPRM_YurchukIV(at)msk.rzd.ru

Unternehmen	Перевозчик
DB Cargo AG KundenServiceZentrum Team Schadenmanagement Adresse: Masurenallee 33 DE-47055 Duisburg Tel. : (+49) 203 454 2708 Fax : (+49) 69 265 20276 E-Mail: c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de	АО ДБ Карго Сервис-цент для клиентов Отдел по рассмотрению претензий Адрес : Мазуреналлее 33 DE-47055 Дюсбург Телефон : (+49) 203 454 2708 Факс : (+49) 69 265 20276 E-mail: c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de

Unternehmen	Перевозчик
ČD Cargo AG Bereich Vertriebsunterstützung - O 7 Reklamationsunterabteilung Adresse: Jankovcova 1569/2c CZ-170 00 Praha 7 – Holešovice Tschechische Republik Tel. : (+420) 725 591 316 Fax : E-Mail: hana.kvalipova(at)cdcargo.cz	АО ЧД Карго Отдел стимулирования сбыта – О 7 Отделение оформления рекламаций Адрес : ул. Янковсова 1569/2ц 170 00 Прага 7 – Голешовице Чешская Республика Телефон : (+420) 725 591 316 Факс : E-mail: hana.kvalipova(at)cdcargo.cz

Unternehmen	Перевозчик
LDZ Cargo GmbH Adresse: Dzirnavu ielā 147, k-1 LV-1050 Riga Lettland Tel. : (+371) 67234165 Fax : (+371) 672 33 828 E-Mail: natalja.lucika(at)ldz.lv	ООО «LDZ CARGO» Адрес : ул. Дзирнаву 147, к-1 г. Рига, LV-1050 Латвийская Республика Телефон : (+371) 67234165 Факс : (+371) 672 33 828 E-mail: natalja.lucika(at)ldz.lv

Unternehmen	Перевозчик
AZ Geschlossene Aktiengesellschaft „Aserbaidshanische Eisenbahnen“ Departement für Güterbeförderungen Adresse: Str. Dilara Aliyeva, 230 AZ-1010 Baku Aserbaidshan Tel. : (+994) 12 499 4624 Fax : (+994) 12 499 6067 (+994) 12 499 6627 E-Mail: elmar(at)railway.gov.az	A3 Закрытое Акционерное Общество « Азербайджанские железные дороги » Департамент Грузовых перевозок Адрес : ул. Дилары Алиевой 230 Почтовый индекс АЗ 1010 Баку, Азербайджан Телефон : (+994) 12 499 4624 Факс : (+994) 12 499 6067 (+994) 12 499 6627 E-mail: elmar(at)railway.gov.az

Unternehmen	Перевозчик
SNCF / FORWARDIS GmbH Adresse: Kaiserstraße 53 60329 Frankfurt am Main Deutschland TEL.: +49 69 24 00 23 15 Mob.: +49 173 57 51 156 FAX: +49 69 24 00 23 30 E-Mail: amandine.drouin(at)forwardis.com	СНЦФ / ФОРВАРДИС ГмбХ Адрес : Кайзерштрассе 53 60329 Франуфурт на Майне Германия Телефон: +49 69 24 00 23 15 Мобильный: +49 173 57 51 156 Факс: +49 69 24 00 23 30 E-mail: amandine.drouin(at)forwardis.com

Unternehmen	Перевозчик
ITL Eisenbahngesellschaft mbH Adresse: Magdeburger Str. 58 DE-01067 Dresden Deutschland Tel.: (+49) 351 2059 86 80 Fax: (+49) 351 2059 86 99 E-Mail: susanne.pahlke@captrain.de	ITL Железнодорожное Общество с О.О. Адрес : Magdeburger Str. 58 DE 01067 Dresden Германия Телефон : (+49) 351 2059 86 80 Факс : (+49) 351 2059 86 99 E-Mail: susanne.pahlke@captrain.de

Unternehmen	Перевозчик
KTZh Güterverkehr GmbH Adresse: Abteilung für kommerzielle Arbeit mit Fracht Kunaew Str. 6 010000 Nur-Sultan Tel.: +7 (7172) 60 30 09 +7 (7172) 60 30 16 +7 (7172) 60 31 22 +7 (7172) 60 31 21 Fax: +7 (7172) 60 31 17 E-Mail: info(at)ktzh-gp.kz	ТОО «КТЖ – Грузовые перевозки» Адрес : Департамент коммерческой работы с грузами ул. Д. Кунаева 6 010000, г. Нур-Султан Телефон : +7 (7172) 60 30 09 +7 (7172) 60 30 16 +7 (7172) 60 31 22 +7 (7172) 60 31 21 Факс: +7 (7172) 60 31 17 E-Mail: info(at)ktzh-gp.kz
BDZ Cargo EOOD (BDZ TP) Adresse: BDZ Cargo EOOD Bd. Maria Luisa 114A BG-1233 Sofia Bulgarien Tel.: - Fax: (+359) 2 832 41 08 E-Mail: bdzcargo(at)bdz.bg	БДЖ Карго ЕООД (БДЖ ТП) Адрес : БДЖ Карго ЕООД бул. Мария Луиза, 114А г. София, 1233 Болгария Телефон : - Факс : (+359) 2 832 41 08 E-mail: bdzcargo(at)bdz.bg
Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM) Adresse: Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran Tel.: (+49) 38392 55231 Fax: (+49) 38392 55240 E-Mail: info(at)baltic-rail-mukran.com	ООО Балтик Порт Рейл Мукран (БПРМ) Адрес : Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran Телефон : (+49) 38392 55231 Факс : (+49) 38392 55240 E-mail: info(at)baltic-rail-mukran.com
Eisenbahn Moldawiens (CFM) Dienststelle Beförderung Adresse: Republik Moldawien, 2012, Chişinău, Vlaicu Pircalab 48 Tel.: (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24 Fax: (+37) 322 22 51 62 E-Mail: ex.im(at)railway.md mzo(at)railway.md	ГП «Железная дорога Молдовы» (ЧФМ) Служба перевозок Адрес : Республика Молдова, 2012, г. Кишинев, ул. Влайку Пыркэлаб, 48 Телефон : (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24 Факс : (+37) 322 22 51 62 E-mail: ex.im(at)railway.md mzo(at)railway.md
Closed Joint-Stock Company „South Caucasus Railway“ (CJSC „SCR“) Adresse: Tigran Metsi av. 50 Yerevan 0005 Republik Armenien Tel.: (+374) 10 57 36 30 Fax: (+374) 10 57 36 30 E-Mail: mail(at)arway.am	Закрытое акционерное общество «Южно-кавказская железная дорога» (ЗАО «ЮКЖД») Адрес : Ул. Тигран метси, 50 Ереван 0005 Республика Армения Телефон : (+374) 10 57 36 30 Факс : (+374) 10 57 36 30 E-mail: mail(at)arway.am

Unternehmen/Перевозчик

Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS) (СЗДС)

Adresse/Адрес : Na Štepnici 1379/1
 SK-960 01 Zvolen
 Slovenske Republik
 Tel./Телефон : (+421) 45 52 43 755
 Fax/Факс : (+421) 45 52 43 777
 E-Mail: siragi@szds.sk

Unternehmen	Перевозчик
Unicom Transit SA (UTZ)	АО УНИКОМ ТРАНЗИТ (УТЗ)
Adresse: Bd Pipera, nr. 1-IA Corp. A et 3,4 si 5 077190 Rumänien	Адрес : бул. Пипера, № 1- IA Corp. A et 3,4 si 5 077190 Румыния
<u>Kommerzielle Abteilung</u>	<u>Коммерческий департамент</u>
Tel.: (+4 021) 232 99 48	Телефон: (+4 021) 232 99 48
Fax: (+4 021) 232 98 85	Факс: (+4 021) 232 98 85
E-Mail: rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro	E-mail: rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro

Unternehmen	Перевозчик
CENTRAL RAIWAYS a.s.	АО Централ Рейлвейс
Adresse: Kriva 21 SK 040 01 Kosice Slovakie	Адрес: Kriva 21 / Крива SK 040 01 Košice/ Кошице Slovenská republika/ Республика Словацкая
Tel.: (+421) 55 6780 181	Телефон: (+421) 55 6780 181
Fax: (+421) 55 6780 181	Факс: (+421) 55 6780 181
E-Mail: crw@crw.sk	E-mail: crw@crw.sk

Unternehmen	Перевозчик
Prvá Slovenská železničná, a.s.	Prvá Slovenská železničná, a.s.
Adresse: Ružová dolina 10 821 09 Bratislava SK	Адрес: Ružová dolina 10 821 09 Bratislava / Братислава Slovenská republika/ Словацкая Республика
Tel.: (+421) 366345654	Телефон: (+421) 366345654
Fax: (+421) 366304131	Факс: (+421) 366304131
E-Mail: masiar@psz.sk	E-mail: masiar@psz.sk

Unternehmen	Перевозчик
<p>MMV Rail Romania</p> <p>Adresse: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca RO</p> <p>Tel.: (+40) 371 320 425 Fax: (+40) 371 320 425 E-Mail: office@mmvrail.ro</p>	<p>ММВ Рейл Романия</p> <p>Адрес: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca / Ключ Напока RO / Румыния</p> <p>Телефон: (+40) 371 320 425 Факс: (+40) 371 320 425 E-mail: office@mmvrail.ro</p>
<p>Lineas</p> <p>Adresse: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brüssel Belgien</p> <p>Tel.: (+32) 2 432 90 00 Fax: (+32) 2 432 90 05 E-Mail: info@lineas.net</p>	<p>Линеас</p> <p>Адрес: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brussels / Брюссель Belgien / Бельгия</p> <p>Телефон: (+32) 2 432 90 00 Факс: (+32) 2 432 90 05 E-mail: info@lineas.net</p>
<p>Carbo Rail, s.r.o.</p> <p>Adresse: Seberiniho 1 821 03 Bratislava Slovakei</p> <p>Tel.: (+421) 910 990 133 Fax: E-Mail: office@carborail.sk</p>	<p>Карбо Рейл с.р.о.</p> <p>Адрес: Seberiniho 1 821 03 Bratislava / Братислава Slovakei / Словакия</p> <p>Телефон: (+421) 910 990 133 Факс: E-mail: office@carborail.sk</p>
<p>Mercitalia Rail S.r.l.</p> <p>Adresse: Massimo Mosca Direzione Commerciale / Customer Service Strada del Portone 265 101 37 Torino Italien</p> <p>Tel.: Fax: E-Mail: m.mosca@mercitalia.it</p>	<p>Мерчиталия Рейл с.р.л.</p> <p>Адрес: Массимо Моска Коммерческий отдел / Обслуживание клиентов Strada del Portone 265 101 37 Torino / Турин Italien / Италия</p> <p>Телефон: Факс: E-mail: m.mosca@mercitalia.it</p>

Unternehmen	Перевозчик
Georgische Eisenbahnen AG (GR) Adresse: Filiale Güterverkehr Departement für Güterverkehr Tamar Mepe Str. 15 0102 Tbilisi Georgien	АО «Грузинская железная дорога» (ГР) Адрес: Филиал «Грузовые перевозки» Департамент грузовых перевозок Ул. Тамар Мепе 15 0102 Тбилиси Грузия
Tel.: +995 32 219 90 99	Телефон: +995 32 219 90 99
E-Mail: Giorgi.Katsitadze@railway.ge	E-mail: Giorgi.Katsitadze@railway.ge

Unternehmen	Перевозчик
S.C. ROFERSPED S.A. Adresse: Gheorghe Delca Betriebsleiter Truda Str. 98, bl 29A, Tronson 3, Parter, Sektor 1, 011311 Bukarest Rumänien	S.C. ROFERSPED S.A. Адрес: Георге Делча Управляющий по оперативной работе ул. Труда, 98, блок 29А, Tronson 3, партер, сектор 1 011311 Бухарест Румыния
Tel.: +40 (0) 21 224 14 67/68	Телефон: +40 (0) 21 224 14 67/68
Fax: +40 (0) 21 224 39 05	Факс: +40 (0) 21 224 39 05
E-Mail: gheorghe.delca@rofersped.ro	E-mail: gheorghe.delca@rofersped.ro

Unternehmen	Перевозчик
Constantin Grup Adresse: Apele Vii Str. 2B, Blok 310, Sc.3, Ap. 24 Bukarest Sektor 6 Rumänien	Константин Груп Адрес: ул. Апеле Вии, 2Б, блок 301Ю Сц.3, кв. 24 Бухарест, сектор 6 Румыния
TEL.: (+40) 214 346 808	TEL.: (+40) 214 346 808
FAX: (+40) 214 341 543	FAX: (+40) 214 341 543
E-Mail: constantingrup@yahoo.com office@locomotive.ro	E-Mail: constantingrup@yahoo.com office@locomotive.ro

Unternehmen	Перевозчик
CER FERSPED S.A. Adresse: Comana Str. 11, Sektor 1 011273 Bukarest Rumänien	ЦЕР ФЕРСПЕД С.А. Адрес: ул. Комана, 11, сектор 1 011273 Бухарест Румыния
TEL.: (+40) 31 424 01 17	TEL.: (+40) 31 424 01 17
FAX: (+40) 31 424 01 17	FAX: (+40) 31 424 01 17
E-Mail: office@cerfersped.ro	E-Mail: office@cerfersped.ro

Unternehmen	Перевозчик
I.G. Rail, s.r.o. Adresse: Na Štepnici 1379/1, Slowakische Republik 960 01 Zvolen,	И.Г.Рейл с.р.о Адрес: на Степници 1379/1 960 01 Зволен, Республика Словакия
TEL.: +421-45-5243773	Телефон: +421-45-5243773
FAX: +421-45-5243773	Факс: +421-45-5243773
E-Mail: igrail@igrail.sk	E-Mail: grail@igrail.sk

Unternehmen

Перевозчик

Chinesische Eisenbahnen (KZD)	Китайские железные дороги (КЖД)
Gesellschaft Harbin Eisenbahn KZD Adresse: st. Sidacicze 51 150006, Harbin, Bezirk Nangan Grenzbahnhöfe: Mandschurei, Suifenhe	ООО «Корпорация Харбинской железной дороги КЖД» Адрес: ул. Сидаджицзе, 51 150006, Харбин, район Наньган Наименование пограничных станций: Маньчжурия, Суйфэнхэ
Gesellschaft Shenyang Eisenbahn KZD Adresse: st. Taiyuanbeijie, Abschnitt 1, Nr. 41 110001 Shenyang, Bezirk Heping Grenzbahnhöfe: Dandong, Ji'an, Tjumen	ООО «Корпорация Шэньянской железной дороги КЖД» Адрес: ул. Тайюанбэйцзе, участок 1, №41 110001 Шэньян, район Хэпин Наименование пограничных станций: Дандун, Цзиань, Тумынь
Gesellschaft Hohhot Eisenbahn KZD Adresse: st. Silinlu, 2. Bezirk Xincheng 010057 Hohhot Grenzbahnhöfe: Erlyan	ООО «Корпорация железной дороги Хух-Хото КЖД» Адрес: ул. Силинлу, 2, район Синьчэн 010057 Хух-Хото Наименование пограничных станций: Эрлянь
Gesellschaft der Nanning Eisenbahn KZD Adresse: Hennasi Ave., 30 530003 Nanning Grenzbahnhöfe: Pingxiang	ООО «Корпорация Наньнинской железной дороги КЖД» Адрес: пр. Хэнянси, 30 530003 Наньнин Наименование пограничных станций: Пинсян
Gesellschaft der Kunming Eisenbahn KZD Adresse: Tangshuanglunzhanxincun Ave., 548 650011 Kunming Grenzbahnhöfe: Shanyong	ООО «Корпорация Куньминской железной дороги КЖД» Адрес: пр. Таншуанлунаньчжаньсиньцунь, 548 650011 Куньмин Наименование пограничных станций: Шаньяо
Gesellschaft Urumchiskoy Eisenbahn KZD Adresse: Henan Ave., Sinshi Bezirk 830011 Urumchi Grenzbahnhöfe: Alashankou, Khorgos	ООО «Корпорация Урумчиской железной дороги КЖД» Адрес: пр. Хэнань, район Синьши 830011 Урумчин Наименование пограничных станций: Алашанькоу, Хоргос
1) Für Sendungen, die von der Eisenbahnen der VRC versendet wurden, wird die Reklamation des Empfängers an die Verwaltung der Ausreisegrenzbahn der KZD geschickt; die Reklamation des Absenders wird an die Verwaltung der Eisenbahn des Absenders der KZD gesendet. 2) Für die auf der Eisenbahnen der VRC angekommenen Sendungen wird die Reklamation des Empfängers an die Verwaltung der Empfangsbahn der KZD geschickt; die Reklamation des Absenders - an die Verwaltung der Eingangsgrenzbahn der KZD. 3) Für die Sendungen im Transit über die Eisenbahnen Chinas wird die Reklamation des Empfängers an die Verwaltung der Ausgangsgrenzbahn der KZD geschickt; die Reklamation des Absenders wird an die Verwaltung der Eingangsgrenzbahn der KZD gerichtet.	1) По грузам, отправленным с железных дорог КНР, претензия получателя направляется управлению выходной пограничной дороги КЖД, а претензия отправителя – управлению дороги отправителя КЖД. 2) По грузам, прибывшим на железные дороги КНР, претензия получателя направляется Управлению дороги назначения КЖД, а претензия отправителя – управлению входной пограничной дороги КЖД. 3) По грузам, следующим транзитом по железным дорогам КНР, претензия получателя направляется Управлению выходной пограничной дороги КЖД, а претензия отправителя – Управлению входной пограничной дороги КЖД.

Unternehmen	Перевозчик
LOTOS Kolej Sp. Z o.o	ЛОТОС
Abteilung für Vertriebsentwicklung Adresse: 80-716 Danzig, Michalki 25 Polen	Отдел развития продаж Адрес: 80-716 Гданьск ул. Михалки, 25 Республика Польша
TEL.: +48 58 308 77 35 +48 58 308 77 69	Телефон: +48 58 308 77 35 +48 58 308 77 69
FAX: +48 58 308 83 02	Факс: +48 58 308 83 02
E-Mail: lotoskolej@lotoskolej.pl justina.mazurek@lotoskolej.pl	E-Mail: lotoskolej@lotoskolej.pl justina.mazurek@lotoskolej.pl

Unternehmen	Перевозчик
Bremer Reederei GmbH & Co. KG	Бремер Реедерай ГмбХ (БРЕБ)
Adresse: Havenhostel Cuxhaven Kpt.-Alexander-Str. 16 27472 Cuxhaven	Адрес : Хафенхостел Куксхафен Кпт.- Александер - Штрассе 16 27472 Куксхафен
Tel.: +49 421 32 278 22	Телефон : +49 421 32 278 22
Fax: +49 421 32 278 78	Факс : +49 421 32 278 78
E-Mail: arne-ehlers@breb.de	E-mail: arne-ehlers@breb.de

Unternehmen	Перевозчик
Rail Cargo Carrier - Poland spółka z o.o.	ООО Рейль Карго Карьер- Поланд
Adresse: Al. Jerozolimskie 125/127, 501 02-017 Warszawa Polen	Адрес : Ал.Ерозолимске 125/127 501, 02-017 Варшава Республика Польша
Tel.: +48 22 299 02 30	Телефон : +48 22 299 02 30
Fax:	Факс :
E-Mail: info.rcc.pl(at)railcargo.com dyspozytura(at)railcargo.com	E-mail: info.rcc.pl(at)railcargo.com dyspozytura(at)railcargo.com

Unternehmen	Перевозчик
United Railways SRL	Юнайтед Рейлвейс СРЛ
Adresse: s. Sloboziei, km – 4, depozit nr. Cadastral 1922/2/3 C6 Giurgiu Rumänien	Адрес : s. Sloboziei, km – 4, depozit nr. Cadastral 1922/2/3 C6 Giurgiu Румыния
Tel.: +40726791492	Телефон : +40726791492
E-Mail: office(at)unitedrailways.ro	E-mail: office(at)unitedrailways.ro

Unternehmen	Перевозчик
OSJC "Demiryollary"	АООТ « Demiryollary » (Железные дороги)
Abteilung für Güterbeförderungen und kommerzielle Arbeit	Управление грузовых перевозок и коммерческих работ
Adresse: Saparmurat Turkmenbashi Str. 7 Ashgabat 744007 Turkmenistan	Адрес: пр. Сапармурата Тукрменбаши, 7 г. Ашхабад 744007 Туркменистан
TEL.: +993 12 38 44 38	Тел.: +993 12 38 44 38
FAX: +993 12 38 46 11	Факс: +993 12 38 46 11
E-Mail: tde(at)online.tm	E-Mail: tde(at)online.tm

Unternehmen	Перевозчик
CARGO TRANS VAGON S.A.	Карго Транс Вагон С.А.
Adresse: Strada Vaselor, nr. 34 021254 Bukarest, Sector 2 Rumänien	Адрес: ул. Васелор, 34 021254 Бухарест, сектор 2 Румыния
TEL: 021 212 33 57	Телефон: 021 212 33 57
FAX: (4021) 212 33 57	Факс: (+4021) 212 33 57
E-Mail: office(at)cergotransvagon.ro catalin.furtuna(at)ctvrail.ro	E-Mail: office(at)cergotransvagon.ro catalin.furtuna(at)ctvrail.ro